

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 139 (2013)  
**Heft:** 7: Habitat collectif expérimental

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LA FRICHE LA BELLE DE MAI

*Réhabilitation d'un équipement industriel*

Depuis une vingtaine d'années, le voyageur arrivant en gare de Marseille découvre, au nord des rails, une agrégation insolite de constructions multicolores, et sur le fronton de l'une d'elles, ce titre poétique : La Friche la Belle de Mai. Il ne se doute pas que là s'épanouit l'un des projets culturels les plus originaux en Europe, rassemblant une soixantaine de structures artistiques et plus de quatre cents personnes dans les domaines des arts plastiques, des arts de la rue, des arts du cirque, du théâtre, de la danse, du cinéma, de la musique ou des arts numériques. Installée sur le site de l'ancienne manufacture de tabac du quartier de la Belle de Mai, La Friche est devenue en deux décennies un espace d'expérimentation unique, où la culture fabrique de l'espace urbain et invente des structures associatives inédites.

Le livre qui raconte la réhabilitation et l'équipement progressif du site est découpé en trois chapitres : le contexte (historique, politique, économique et culturel de la ville de Marseille) ; les acteurs ; les producteurs. La Friche la Belle de Mai, par le caractère inédit de l'expérience, c'est-à-dire la création d'un nouveau mode de ville, est un exemple réussi de lien étroit entre projet culturel et projet urbain.

RED



**La Friche la Belle de Mai. Projet culturel - Projet urbain / Marseille**  
Francesco Della Casa, 2013, Actes Sud, / € 19

## Les Suisses sont-ils les meilleurs amateurs de cuisines?

**Piatti**  
Le créateur suisse de cuisines





Regroupant cinq hôpitaux, les **Etablissements Hospitaliers du Nord Vaudois** s'organisent en fonction de leurs missions : soins aigus, psychiatrie, réadaptation et hébergement médico-social. Ils s'engagent à appliquer leurs valeurs, en particulier la compétence et le professionnalisme, à travers un esprit de service, d'accueil et de communication.

**Le service des Infrastructures** recherche

### Un(e) architecte ou technicien (ne) – architecte à 50%

#### Activités principales

- Au sein d'une petite équipe vous gérez des projets et développez des stratégies de construction, de rénovation et d'aménagement, allant dans le sens des économies d'énergie et du développement durable.

#### Compétences – exigences requises

- Avoir une formation d'architecte EPF, HES ou jugée équivalente et être au bénéfice d'un N° Camac
- Capacité à piloter avec autonomie plusieurs projets impliquant une approche pluridisciplinaire, avec des mandataires externes et des interlocuteurs multiples
- Flexibilité et polyvalence dans des tâches variées allant du programme à la réalisation
- Pratique aisée des logiciels bureautiques et de dessin (Autocad, Autosketch, MS-Office et MS-Project);
- Posséder une bonne capacité d'analyse et proposer des solutions innovantes et esthétiques
- Sens des responsabilités, esprit d'équipe, d'ouverture et d'engagement
- Avoir le sens de la communication et de la négociation
- Capacité d'adaptation afin de travailler au sein d'un établissement multidisciplinaire
- Etre mobile (amené à se déplacer sur les sites)

#### Nous offrons

- Une place stable et activité variée dans un établissement en constant développement
- Des possibilités de formation continue
- Un salaire selon le barème de la Fédération des Hôpitaux Vaudois (FHV)
- D'excellentes prestations sociales

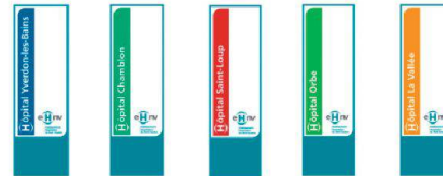
#### Date d'entrée : de suite ou à convenir

Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès de M. F. Armada, responsable du service infrastructures, tél. 024/424.53.33

#### Vous êtes intéressé(e) !

Les offres\* avec documents usuels sont à adresser **d'ici au 12 avril 2013** aux :  
eHnv  
Etablissements Hospitaliers du Nord Vaudois  
Ressources humaines  
Rue de Plaisance 2 – CP 554  
1401 Yverdon-les-Bains

\* Merci d'indiquer par quel biais vous avez eu connaissance de cette annonce



Regroupant cinq hôpitaux, les **Etablissements Hospitaliers du Nord Vaudois** s'organisent en fonction de leurs missions : soins aigus, psychiatrie, réadaptation et hébergement médico-social. Ils s'engagent à appliquer leurs valeurs, en particulier la compétence et le professionnalisme, à travers un esprit de service, d'accueil et de communication.

**Le service des Infrastructures** recherche

### Un(e) chef (fe) de projet 100%

#### Activités principales

- Au sein d'une petite équipe vous gérerez des projets de rénovation, de transformation et d'agrandissement du parc immobiliers (16 bâtiments) allant de l'étude de faisabilité jusqu'à la réalisation

#### Compétences – exigences requises

- Titulaire d'un diplôme d'architecte EPF, HES, technicien/ne ET ou directeur/trice de travaux (Maîtrise ou CFC) + expérience d'au moins 5 ans dans le domaine
- Capacité à piloter avec autonomie plusieurs projets impliquant une approche pluridisciplinaire, avec des interlocuteurs multiples
- Maîtrise de la gestion financière des projets et réalisations (budget, métrés, suivi financier, etc.)
- Aptitude à élaborer des appels d'offres, à négocier, à adjuger des prestations et à gérer des contrats
- Connaissance des marchés publics
- Pratique aisée des logiciels bureautiques et de dessin (Autocad, MS-Office et MS-Project)
- Très bonnes connaissances techniques et constructives
- Capacité d'adaptation et de travail en équipe multidisciplinaire
- Capacité d'adaptation et sens des responsabilités
- Etre mobile (amené à se déplacer sur les sites)

#### Nous offrons

- Une place stable et un travail varié dans un établissement en constant développement
- Des possibilités de formation continue
- Un salaire selon le barème de la Fédération des Hôpitaux Vaudois (FHV)
- D'excellentes prestations sociales

#### Date d'entrée : 1<sup>er</sup> mai 2013 ou à convenir

Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès de M. F. Armada, responsable du service infrastructures, tél. 024/424.53.33

#### Vous êtes intéressé(e) ?

Les offres\* avec documents usuels sont à adresser **d'ici au 12 avril 2013** aux :  
eHnv - Etablissements Hospitaliers du Nord Vaudois  
Ressources humaines  
Rue de Plaisance 2 – CP 554  
1401 Yverdon-les-Bains

\* Merci d'indiquer par quel biais vous avez eu connaissance de cette annonce



La Direction du patrimoine bâti du Département des constructions et de l'aménagement a pour mission d'assurer la construction, la rénovation, l'entretien et la sécurité des édifices publics, ainsi que des immeubles du parc immobilier de la Ville de Genève.

Pour compléter son équipe, il est mis au concours un poste d'

## ARCHITECTE RESPONSABLE D'OPÉRATIONS

### Votre mission et vos responsabilités :

Vous estimez que l'entretien est la première condition d'une bonne conservation, vous êtes autonome, rigoureuse ou rigoureux dans votre activité. Vous êtes à l'écoute des besoins des autres et savez être ferme et diplomate. Vous représenterez le maître de l'ouvrage auprès des mandataires. Vous êtes celle ou celui que nous recherchons pour le poste d'architecte responsable d'opérations à la Direction du patrimoine bâti de la Ville de Genève. Vous serez responsable de la gestion d'un portefeuille d'immeubles, de son entretien et de ses rénovations. Votre rôle consistera également à être l'interlocuteur-trice privilégié-e des usagers et des usagers des services bénéficiaires.

### Votre profil :

Vous êtes architecte de formation (universitaire ou EPF), justifiez d'une formation équivalente ou avez au minimum 5 années d'expérience dans le pilotage de chantier, y compris la gestion comptable. Une expérience dans le domaine du patrimoine bâti serait un atout. Vous avez une parfaite maîtrise du français oral et écrit et vous maîtrisez les outils informatiques (Word, Excel, PowerPoint et Lotus Notes).

### Adresse de retour :

Sous pli Confidentiel à l'att. de M. Philippe Meylan – Directeur – Direction du patrimoine bâti – Rue du Stand 25 – 1204 Genève

### Conditions générales

Etre domicilié-e dans le canton de Genève ou dans la zone de domiciliation autorisée

### Entrée en fonction

1<sup>er</sup> juin 2013 ou à convenir

### Dépôt de candidature jusqu'au 16 avril 2013

Les candidat-e-s sont prié-e-s de faire parvenir un curriculum vitae, accompagné d'une lettre de motivation, des copies de diplômes, des certificats de travail, ainsi que d'une photographie récente format passeport, à l'adresse mentionnée dans l'offre. Les candidat-e-s ne disposant pas d'un curriculum vitae peuvent utiliser le formulaire de «demande d'emploi». Ce formulaire et le plan de la zone de domiciliation autorisée peuvent être retirés à la Direction des ressources humaines - Cour de St-Pierre 2 - ou téléchargés sur Internet à l'adresse [www.ville-geneve.ch](http://www.ville-geneve.ch)

## TEC21 TRACÉS archi

planen & bauen  
planifier & bâtir  
planificare & costruire

drei Sprachen – trois langues – tre lingue

drei Regionen – trois régions – tre regioni

drei Kulturen – trois cultures – tre culture

espa  ium  
[www.espazium.ch](http://www.espazium.ch)



Le Service des constructions et des domaines met au concours un poste d'

## Architecte Chef-fe de projets

### Mission

Au sein d'une petite équipe, partager la responsabilité de la conduite et des activités du bureau technique du Service des constructions et des domaines; planifier, piloter, gérer et contrôler la construction et l'entretien des immeubles de l'Etat.

### Exigences

Architecte diplômé-e EPF, HES ou ETS ou titre jugé équivalent; 3 à 5 années d'expérience pratique.

### Entrée en fonction

de suite ou à convenir.

### Lieu de travail

Delémont.

### Renseignements

peuvent être obtenus auprès de Mario Mariniello, architecte cantonal et chef a. i. du Service des constructions et des domaines, tél. 032 420 5373.

Intéressé-e ? Téléchargez notre formulaire de CV sur notre site Internet [www.jura.ch/emplois](http://www.jura.ch/emplois)

Les candidatures, accompagnées des documents usuels, doivent être adressées au Service des ressources humaines de la République et Canton du Jura, Rue du 24-Septembre 2, 2800 Delémont, avec la mention «Postulation Architecte», jusqu'au 20 avril 2013.

## Éléments pour balustrades INOX

- à emboîter ou à coller
- supports col de cygne
- systèmes de fixation de verre
- éléments de fixation
- systèmes de tube de fond de gorge
- systèmes LED
- tubes meulés ronds, carrés et rectangulaires
- profils T, équerres et méplats en exécution meulée



HANS KOHLER AG, aciers inoxydables  
Case postale 2521, CH-8022 Zurich  
Tél. 044 207 11 11, Fax 044 207 11 10  
mail@kohler.ch [www.kohler.ch](http://www.kohler.ch)

**KOHLER**  
HANS KOHLER AG ZÜRICH



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Office fédéral de l'environnement  
OFEV

Nous nous réjouissons de votre postulation à l'aide du formulaire en ligne [www.stelle.admin.ch](http://www.stelle.admin.ch).

Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à contacter M. Olivier Overney, chef de la section Protection contre les crues, division Prévention des dangers, tél. 031 324 87 08.

Vous trouverez d'autres annonces intéressantes de la Confédération à l'adresse suivante:  
[www.emploi.admin.ch](http://www.emploi.admin.ch)

L'Office fédéral de l'environnement (OFEV) est le service fédéral compétent en matière d'environnement. Il est intégré au Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC).

La division est responsable de la prévention des dangers au niveau national. La section Protection contre les crues conseille les cantons dans leur tâche d'aménagement de cours d'eau. Elle évalue les projets présentés par les cantons aux plans technique et financier.

## Un/une ingénieur dipl. EPF, réf. FE HWS

Vous traitez directement avec les instances cantonales spécialisées et les ingénieurs mandatés pour la planification et de la réalisation des travaux. Le contrôle technique et financier des projets d'aménagement de cours d'eau relève de votre compétence. La préparation de prises de position sur des objets touchant la protection contre les crues et la revitalisation font également partie de vos tâches. Vous contribuez à l'élaboration de la stratégie pour l'aménagement des cours d'eau et des directives correspondantes.

Pour remplir ces tâches exigeantes, vous disposez une formation d'ingénieur civil EPF ou d'ingénieur en environnement EPF et justifiez d'une expérience pratique de plusieurs années dans la réalisation d'ouvrages de protection contre les crues. L'expérience dans la gestion de projets et dans la direction de groupes de travail et de groupes d'experts constitue un atout. Votre créativité et votre flexibilité vous permettent de trouver des solutions de manière autonome. Vous avez des dons de communication, le sens de la négociation ainsi que de très bonnes connaissances d'une deuxième langue officielle et de bonnes connaissances de l'anglais.

Lieu de travail: 3063 Ittigen (BE)  
Taux d'occupation: 80–100%

La Haute école d'art et de design – Genève ouvre le poste de

**Professeur-e HES  
Responsable de sa Filière**

## Architecture d'intérieur / Design d'espaces

La Head – Genève est une des plus grandes écoles suisses d'art et de design et son rayonnement est reconnu sur le plan international. Son Département Architecture d'intérieur/ Design d'espaces, unique en Suisse romande, propose une formation bachelor de trois ans, que prolonge un master «Espaces et communication» avec comme point fort le design d'expositions.

**Eléments principaux de la mission :**

- Conception et développement du projet de Filière
- Enseignement dans le champ de l'Architecture d'intérieur et du Design d'espaces
- Développement de partenariats dans le domaine professionnel, culturel et pédagogiques aux niveaux national et international
- Elaboration et conduite de projets de recherche
- Mise en œuvre de projets (expositions, publications, etc.)

**Profil :**

- Expérience d'au moins 5 ans dans le champ de l'architecture d'intérieur ou du design d'espaces
- Diplôme de niveau tertiaire (Master ou équivalent souhaité)
- Capacité à conduire des projets, conçus comme des défis personnels et collectifs
- Compétences managériales et très bonne capacité à travailler en équipe
- Compétences linguistiques : anglais indispensable

[www.head-geneve.ch](http://www.head-geneve.ch)

Taux d'activité : 75–80%

Entrée en fonction :  
**1<sup>er</sup> septembre 2013**  
Délai de candidature :  
**30 avril 2013**

Renseignements :  
[marie.debat@hesge.ch](mailto:marie.debat@hesge.ch)  
T +41 22 388 51 01

Les dossiers de candidature sont à adresser à:  
**Jean-Pierre Greff, Directeur**  
[jean-pierre.greff@hesge.ch](mailto:jean-pierre.greff@hesge.ch)

Head – Genève  
Boulevard James-Fazy 15  
CH 1201 Genève

— HEAD  
**HAUTE ÉCOLE D'ART ET  
DE DESIGN GENÈVE**  
GENEVA UNIVERSITY  
OF ART AND DESIGN

**Hes·so** GENÈVE  
Haute École Spécialisée  
de Suisse occidentale



## Responsable du Secteur de la circulation 100%

Le Département des infrastructures est responsable de la construction et de l'entretien des routes et espaces verts publics, ainsi que de l'évacuation des eaux urbaines et de l'enlèvement des ordures ménagères. Si les questions de circulation font partie de vos préoccupations et si vos compétences professionnelles vous permettent de contribuer à résoudre des questions complexes dans ce domaine (de la planification à la réalisation), vous êtes probablement la personne que nous recherchons pour le Secteur de la circulation.

La description détaillée du poste peut être consultée sur notre site [www.biel-bienne.ch](http://www.biel-bienne.ch).

Veillez envoyer votre dossier de candidature accompagné des documents usuels à: **Ville de Bienne, Département du personnel, rue du Rüschi 14, case postale, 2501 Bienne, [www.biel-bienne.ch](http://www.biel-bienne.ch).**



## Architecte HES (h/f) / Dessinatrice/dessinateur en bâtiment 80 – 100%

Le Département des constructions de la Ville de Bienne est responsable de l'étude, de la construction et de l'entretien des biens-fonds du patrimoine administratif de la Ville. En raison d'un départ à la retraite, nous recherchons, pour l'entretien courant des bâtiments, au **1<sup>er</sup> mai 2013** ou selon entente, une/un architecte ou une dessinatrice/un dessinateur en bâtiment.

La description détaillée du poste peut être consultée sur notre site [www.biel-bienne.ch](http://www.biel-bienne.ch).

Veillez envoyer votre dossier de candidature accompagné des documents usuels à: **Ville de Bienne, Département du personnel, rue du Rüschi 14, case postale, 2501 Bienne, [www.biel-bienne.ch](http://www.biel-bienne.ch).**



La Municipalité de Delémont  
met au concours le poste de



## AGENT TECHNIQUE 2

technicien en planification du territoire au Service de l'urbanisme, de l'environnement et des travaux publics, à 90%

### Mission

Aménagement du territoire et urbanisme (40%)

Permis de construire et autorisations (40%)

Informations du territoire et dessin technique (10%)

Pour les détails, veuillez consulter le site internet  
[www.delemont.ch/Mises\\_au\\_concours](http://www.delemont.ch/Mises_au_concours)  
Délai de postulation: lundi 15 avril 2013

- Etanchéité VANDEX
- Béton projeté
- Collage d'armature
- Revêtements en résine
- Sablage
- Injection résine/ciment

*Applicateur licencié MFP / MFX*

- ♦ Assainissement béton
- ♦ Revêtements sol
- ♦ Etanchéité

*Votre partenaire spécialisé en Suisse romande*

**Biollay**

TRAVAUX SPÉCIAUX  
Certifié ISO 9001/14001/18001

TRAVAUX SPÉCIAUX  
BIOLLAY SA

Route de Denges 32 Tél. 021 803 73 03  
1027 LONAY Fax 021 803 73 05  
[www.biollaysa.ch](http://www.biollaysa.ch) info@biollaysa.ch